

کیتابُ یونس

کیتاب^۷ یونس

به زبان گیلکی

www.gilakmedia.com

۱۳۹۷ شمسی

حق چاپ محفوظ است. در صورت استفاده از تولیدات،

لطفا نام وبسایت عنوان شود.

یونسؑ سفر



یونس

یونس کتاب معرفی کون

یونس نبی کتاب با تومام کتابانی کی عهد عتیق میان وجود دأره، فرق کونه، چره کی آ کتاب در مورد پیغمبری ایسه کی خودا فرمان جا سرپیچی کونه ولی خودا اون نجات دهه و ایتا وخت دیگر یونس فده تا اطاعت بوکونه. یونس شهر جت خیر، ناصره نزدیکی، استان جلیل شین بو. اون هشت صد سال قبل عیسی مسیح تولد، کی اسرائیل پادشاه یربعام دوم بو، زندگی کودی. موضوع آ کتاب، ماجرای ایتا مردای و ایتا پیلهدانه ماهی نییه، بلکی راجع به ملت بت پرستی ایسه کی شهر نینوا شین بید و خوداوند پیغام، یونس زبان جا قوبیل و توبه بوکودید. یونس کتاب نشان دهه کی خودا قادر بر آفرینش و خودای مهر و محبت ایسه. اون، ویشتر جه آنکی انسان مجازات بوکونه، اوشان توبه ی قوبیل کونه و بخشه و نجات دهه.

کتاب فهرست

- یونس خودا جه فرار کونه (باب ۱)
- خودا یونس مرگ جا نجات دهه (باب ۲)
- خودا اراده به انجام فارسه (باب ۳)
- خودا رحمت و یونس خشم (باب ۴)

نکاتی درباره ی آمی روش برای نیویشتن به گیلکی

گیلکی میان صدایان تفاوت ویشتری نسبت به زبان فارسی دأره و آ موضوع باعث مشکل در نیویشتن به گیلکی به. آمی هدف و مقصود برای نیویشتن آنه کی به شکلی بینویشته به کی اون خواندن آسان و روان به. روشی کی آ کتاب میان به کار بیرده بوبوسته، مثل نیویشتن به زبان فارسی به ولی تلفظ مناسب کلمه ی به عهده شومان خواننده یان عزیز نیهیمی. دوتا تغیر اساسی آ کتاب میان وجود دأره کی اوشان به خاطر کی شمر در موقعه خواندن کومک کونه به عرضه شومان رسانیمی.

اول، الف (ا) صدادار بلند در کلمات زبان فارسی به گیلکی به صورت الف (ا) صدادار کوتاه تلفظ به. امان آ صداز از نیشانه ی الف و همزه (أ) استفاده بوکودیمی. مثل: «میان» در فارسی ی به گیلکی به صورت: «میان» بینویشتیمی.

دوم، کلماتی کی در آخرِ اون پسوند اضافه دأره، اَمَأَن اَ پسوند در گیلکی با (َ) بینویشتیمی. مثل: «آب روان» در زبانِ فارسیِ در گیلکی به صورت: «آب روان» بینویشتیمی و «صدای بلند» در زبانِ فارسیِ در گیلکی به صورت «صدای بلند» بینویشتیمی.

امی آرزو آنه کی خواندنِ اَ کیتاب شمر باعث برکت ببه. آمین.

یونسؑ نافرمانی خوداوند جا

۱ ایتا روز خوداوند کلام، یونسؑ کی اُمّای زای بو، نازل بوسته و بفرمأسته: ۲ «ویریز بوشو نینوا، او پيله دأنه شهر دورون، و اون مردوم ره اعلام بوکون کی اوشان شرارت جا خبر دارم.» ۳ ولی یونس ویريشته و بخوآسته خوداوند حضور جا، به سرزمین ترشیش* کی اطرف دیگر بو، فرار بوکونه. هن وستی، به بندر یافا بوشو و او به ایتا کشتی بیده کی شویی ترشیش. خو کرایه فده و سوار بوسته تا ملوانان امرأ بشه ترشیش و اطویی خوداوند جا فرار بوکونه.

۴ ولی خوداوند ایتا پيله دأنه باد، دریا سر اوسه کوده و کولاکی بو بوسته کی کم بمأنسته بو کشتی بشکفه. ۵ ملوانان بترسه ییدی و هر کدام خوشان خدا ورجه فریاد بزه ییدی و کومک بخوآستیدی. بزین کشتی بار دریا میان فوکودیدی تا کشتی سوبوک به. ولی پیشتر، یونس کشتی ته بوشو و او به دراز کشه و بوخوفته و اون خواب سنگین بوسته. ۶ ناخدا اون نزدیک بوسته و بوگفته: «چوطویی تانی راحت بوخوسی؟ ویریز و تی خودای دوخوان بلکی تی خودا امر رحم بوکونه و هلاک نییم.»

۷ ملوانان همدیگر بوگفتیدی: «هسه ایتا قرعه تأودیم تا بیدینیم ا بلا کی وستی اُمی سر بمو.» پس اطو بوکودیدی و قرعه یونس نام دکفته. ۸ اوشان یونس جا وورسه ییدی: «امر بوگو کی وستی ا بلا اُمی سر بمو. تی کار چیه؟ جه کویه امون دری؟ کو سرزمین و کویدأنه قوم شینی؟» ۹ یونس بوگفته: «من عیبرانی یم و خوداوند، خودای آسمانی پرستش کونم، انی کی دریا و خشکی خلق بوکوده.» ۱۰ اشان دیل زاله بترکسته و بوگفتیدی: «آن د چی کاری بو تو بوکودی؟» چره کی دانستیدی یونس خوداوند جا فرار کودن دره، چون خودش، اوشان بوگفته بو.

۱۱ هو وخت کولاک و طوفان ویشتر و ویشتر بوستی. هن وستی، ملوانان یونس جا وورسه ییدی: «امان تی امرأ چی بوکونیم تا دریا اُمی ره آرام بیگیره؟» ۱۲ یونس بوگفته: «مر بیگیرید و دریا دورون تأودید تا آرام به، چونکی دأنم ا کولاک می وستی شمر گرفتار کوده.» ۱۳ ولی ملوانان تلاش بوکودید پارو بزه یید تا کشتی به خشکی فارسأنید اما نتأنستید، چونکی دریا طوفان به ضد اوشان ویشتر بوستی. ۱۴ پس فریاد کونان دوعا بوکودیدی و بوگفتید: «خوداوند، تی جا خوایم امر، ا مرداک وستی هلاک نوکونی و ونل کی اُمی دس، ایتا بی گناه خون امرأ آلوده به. چونکی ای خوداوند، هرچی خوآستی، بوکودی.»

۱۵ بزین یونس بیگفتید، اون دریا دورون تأوده ییدی و طوفان تومام بوسته و دریایم آرام بیگفته. ۱۶ ملوانان آپشامد وستی خوداوند جا خیلی بترسه ییدی و اون قربانی تقدیم و اون ورجه نذران بوکودید. ۱۷ هو وخت خوداوند ایتا پيله دأنه ماهی اوسه کوده تا یونس قورت بده و یونس سه روز و سه شب اون شکم میان بمأنسته.

* ۳:۱ ترشیش ایتا جه شهران اسپانیای مدرن بو

یونسؑ دوعا

۲

۱ یونسؑ جہ ماہی شکم دورون، خوداوند، خو خودا ورجہ دوعا بوکودہ ۲ و بوگفته:

«سختی میان، می خودای دوخوادم و اون می جواب بده.

برزخ دورون، فریاد کونان کومک بخوآستم و تو می صدای بیشنوستی.

۳ مَر دریا جولف جیگاہ دورون تاودہیی

و اوہ سیل آب مَر بپوشانہ و تومام تی پیلہ دانہ موجان و تی کولاک می سَر جا بوگوذشتیدی.

۴ بوگفتم: (تی چوم جا دکفتم. چوطویی ایوار دِ تانم تی مقدس جیگای بیدینم؟)

۵ آبان می جان تہدید بوکودیدی و جلف جیگاہ مَر خو دورون بیگیفته و دریا واشان می دور سَر بیپیچستید.

۶ بوشوم ہو جایی کی کویان جہ اوہ بیرون بمو بید و زمین تا ابد مَر بہ بند فکشہ.

ولی تو بی، ای خوداوند، می خودا، کی مَر زندہ گوز جا بیرون فکشہیی.

۷ وختی مرگ بیدم، خوداوند بہ یاد باوردم

و می دوعا تی ورجہ بولند بوستہ و تی مقدس جیگای فارسہ.

۸ اوشانی کی بی ارزش بُتآن پرستش کونیدی خوشان وفاداری ترک کونیدی.

۹ ولی من آواز امرأ تر شکر کونم و تی وستی قربانی کونم و می نذر قدم.

نیجات، خوداوند دسان دورون نہہ.

۱۰ پس خوداوند ماہی دِ دستور بده و ماہی یونس ساحل میان بوجور باورده.

یونسؑ، خوداوند جا اطاعت کونہ

۳

۱ خوداوند ایوار دِ یونس بفرمآستہ: ۲ «ویریز، بوشو نینوا، او پیلہ دانہ شہر دورون و پیغامی کی تر گم اوشان

اعلام بوکون.

۳ یونس ویریشته و هوطو کی خوداوند بوگفته بو، بوشو نینوا. نینوا ایتا پیلہ دانہ شہر بو، اونقدر پیلہ دانہ کی اگر اینفر

بخوآستہ بی اون دورون بگرده سه روز طول کشہیی. ۴ یونس شہر دورون وارد بوستہ و ایتا روز اندازہ راہ بوشو. بزین

فریاد بزه و بوگفته: «بعد چہل روز نینوا نابود بہ.» ۵ نینوا مردومان، خودا پیغام باور بوکودید و اعلام بوکودید کی روزہ

بیگیرید؛ و ہمہ تان، پیلہ دانہ و کوجہ دانہ، پلاس دوکودید.

۶ وختی نینوا پادشاہ آ پیغام بیشنوستہ، خو تخت جا بیجیر بمو، خو شاہان لباس بکنده و پلاس دوکودہ و خاکستر

رو بینیشته. ۷ ہو وخت نینوا میانی پادشاہ اطویی فرمان بده: «پادشاہ و پیلہ تران فرمان آنہ کی ہیچ انسان یا حیوانی،

گله يا رمه، حق نأريدي غذا يا آبي بوخوريد يا حتی اون بچشيد. ^۸ همه تان وستی پلاس دوکونيد و ايجگره زنان خوداي دوخوانيد و ظلم کودن جا دس فکشيد و شرارت جا واگرديد. ^۹ امان نانيم کی. بلکی خودا خو غيظ و غضب جا واگرده و امر رحم بوکونه تا هلاک نييم.

^{۱۰} وختی خودا، نینوا مردومان کاران بیده کی خوشان شرارت جا واگردستيد، رحم بوکوده و او بلای کی خواستی اوشان سر باوره، د ناورده.

یونس غيظ و خوداوند لطف

۴ ^۱ موضوع خیلی یونس بد بمو و اون غيظ گیفته. ^۲ بزین خوداوند ورجه دوعا بوکوده و بوگفته: «خوداوند، وختی می سرزمین دورون ايسه بوم، هن نوگفتم؟ هن وستی ویريستم و فرار بوکودم، بوشوم ترشيش طرف. دانستيم تو خودايی ايسي بخشنده و رحيم کی دير تر غيظ گیره و تی محبت تومامی ناره و تی رحم وستی بلا ناوری. ^۳ خوداوند، هسه د می جان فيگیر، چره کی می مردن می زنده مأنستن جا بهتره.» ^۴ ولی خوداوند در جواب بفرمأسته: «آن درسته کی غيظ بوکونی؟»

^۵ یونس، نینوا جا بیرون بوشو و ایتا جا کی شرق طرف شهر نهه بو، زمين سر خوره سایه بانی چاکوده و اون جیر منتظر بینيسته تا بيدينه او شهر سر چی آیه. ^۶ هو وخت خوداوند اویه ایتا گیاه بنه تا تند رشد بوکونه و یونس سر سایه تاوده کی اطویی اون راحت تر ببه. یونس هن وستی خیلی خوشحال بوسته. ^۷ ولی فردای او روز، هوا روشن بوستن دوبو کی خوداوند اویه کرمی بنه. او کرم گیاه ریشه بوخورده و گیاه خشک بوسته. ^۸ وختی خورشید بوجور بمو، خودا ایتا بادی کی سوجانهیی، جه شرق طرف اوسه کوده و آفتاب آنقدر یونس سر بتأسته کی اون بی حال بوسته و اون دیل خواستی کی بیمیره. خو امرأ بوگفته: «می مردن می زنده مأنستن جا بهتره.»

^۹ ولی خودا یونس بفرمأسته: «تو چی حقی داری کی خشک بوستن ایتا گیاه وستی عصبانی بیی؟» یونس جواب بده: «بله، من حق دارم تا اندازهی مردن عصبانی بيم.» ^{۱۰} خوداوند بفرمأسته: «آ گیاه ایتا شب دورون رشد بوکوده و فردا شب خوشک بوسته. تو اون رشد وستی هیچ زحمتی نکشهی ولی تی دیل اون ره بوسوخته.» ^{۱۱} پس چوطویی می دیل تانه نینوا وستی نوسوجه؟ شهری کی اون مردومان تعداد یک صد و بیست هزار نفر جا ویشتره کی هنوز خوشان راست و چپ نشناسیدی و هوطو اون همه حیوانم کی اویه ايسه ییدی.»